

Memorandum of Understanding Between
FACULTY of MEDICINE, HACETTEPE UNIVERSITY, TURKEY
AND
FACULTY of MEDICINE, KU LEUVEN, BELGIUM

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University, Faculty of Medicine, Ankara, Turkey and KU Leuven, Faculty of Medicine, Leuven, Belgium agree to enter into a protocol on the following articles.

I- Hacettepe University, Faculty of Medicine, Ankara, Turkey and KU Leuven, Faculty of Medicine, Leuven, Belgium agree to explore collaboration on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint educational projects and exchange of faculty, students and promotion of educational activities.
- 2) Exploring the development of student exchange programs in conformity with the legislation of both countries.
- 3) Cooperation in joint dissemination activities or cultural activities.
- 4) Organization of joint educational activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges and collaborations shall be planned separately by taking into consideration each university facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VI- In case that results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VII- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force in each Parties country. The parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

VIII- This protocol shall be in effect for five years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common consent of authorized representatives of both universities and additional protocols to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another five years by written and signed consent of the parties.

IX- Each university shall reserve the right to terminate the protocol by issuing a written notice six months in advance to the other party. In that case, on-going projects shall complete.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both universities.

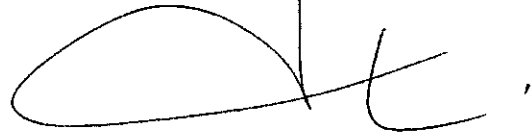
Prof.Dr. Bülent Sivri
Dean, Faculty of Medicine



Hacettepe University
Ankara, Turkey

Date: 06.08.2015

Prof.Dr.Jan Goffin *
Dean, Faculty of Medicine



KU Leuven
Leuven, Belgium

Date: 03.08.2015

* For whom English version applies

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ TIP FAKÜLTESİ, TÜRKİYE
VE
KU LEUVEN TIP FAKÜLTESİ, BELÇİKA
Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Tıp Fakültesi, Ankara, Türkiye ve KU Leuven Tıp Fakültesi, Leuven, Belçika , aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

I- Hacettepe Üniversitesi, Tıp Fakültesi, Ankara, Türkiye ve KU Leuven Tıp Fakültesi, Leuven, Belçika , aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapma imkanları arayacaklardır.

- 1) Öğretim elemanlarının ve öğrencilerin değişimini ve ortak eğitim çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak öğrenci değişim programları geliştirme.
- 3) Ortak dağıtım ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 4) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak eğitim faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak çalışmalar kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

VII- İşbu Protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

VIII- Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolle değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır. Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile 5 yıl daha uzatılabilecektir.

IX- Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

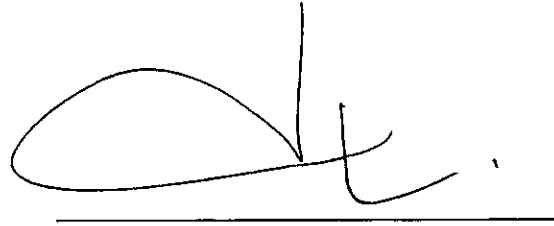
Prof. Dr. Bülent Sivri
Dekan, Tıp Fakültesi



Hacettepe Üniversitesi
Ankara, Türkiye

Tarih : 06.08.2015

Prof.Dr.Jan Goffin *
Dekan, Tıp Fakültesi



KU Leuven
Leuven, Belçika

Tarih : 03.08.2015

*Prof.Dr Jan Goffin için İngilizce metin geçerlidir